Amo

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

חָזָה	אֲשֶׁר	מִתְּקוֹעַ	בַנֹּקְדִים	הָיָה	אֲשֶׁר־	עָמוֹס	דִּבְרֵי
ningali	ingkang	saking-Tekoa	ing-antawis-pangon	wonten	ingkang-	Amos	pangandikan
H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697

יוֹאָשׁ	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִיָּה	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־
Yoas	putra-	Yérobéam	lan-ing-dinten	Yéhuda	raja-	Uzia	ing-dinten	Israel	bab-
H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	H3478	

הָרָעַשׁ׃	לִפְנֵי	שְׁנָתַיִם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
lindhu	sadèrèngipun	kalih-taun	Israel	raja
H7494	H6440	H8141	H3478	H4428

> Iki pangandika kang kawedharake marang Nabi Amos, panunggalane wong kang ngingu wedhus saka ing Tekoa, bab Israel, nalika jamane Sang Prabu Uzia ratu ing Yehuda, lan ing jamane Sang Prabu Yerobeam putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, rong taun sadurunge lindhu.

2

קוֹלוֹ	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלִַם	יִשְׁאָג	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמַר
swantenipun	maringi	lan-saking-Yérusalem	nggero	saking-Sion	Yéhuwah	lan-ngandika
	H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559

פ	הַכַּרְמֶל׃	רֹאשׁ	וְיָבֵשׁ	הָרֹעִים	נְאוֹת	וְאָבְלוּ
P	Karmel	pucuking	lan-garing	pangon	pangonan	lan-sedhih
	H3760		H3001		H4999	H0056

> Pangandikane mangkene: “Yehuwah nggero saka ing Sion, sarta ngwedalake swarane saka ing Yerusalem, temah pangonan-pangonan padha garing, lan pucake gunung Karmel dadi alum.”

3

וְעַל־	דַּמֶּשֶׂק	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
lan-dhumateng-	Damsyik	dosa	tiga	dhumateng-	Yéhuwah	ngandika	mekaten
	H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541

אֶת־	הַבַּרְזֶל	בַּחֲרֻצוֹת	דוּשָׁם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה
kang-	wesi	ing-garu	panggiling	dhumateng-	Kawula-mangsulaken-punika	boten	sekawan
H0853	H1270		H1758		H7725	H3808	H0702

הַגִּלְעָד׃
Giléad
H1568

> Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Damsyik telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun: sarehne wus padha nindhes Gilead, nganggo pleredan panuton wesi,

4

בֶּן־הֲדָד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	חֲזָאֵל	בְּבֵית	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי
Bèn-Hadad	kraton	lan-nglalap	Hazaèl	ing-dalem	geni	lan-Kawula-ngirim
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971

> Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajrone kadhatone Hazael, kang mangsa baluwartine Benhadad nganti entek;

5
וְשָׁבַרְתִּי֙ lan–Kawula–nyuwil H7665
בְּרִ֣יחַ palang H1280
דַּמֶּ֔שֶׂק Damsyik H1834
וְהִכְרַתִּ֤י lan–Kawula–numpes H3772
יוֹשֵׁב֙ kang–lenggah H3427
מִבִּקְעַת־ saking–Lèmbah– H1237
אָ֔וֶן Awèn H0206
וְתוֹמֵ֥ךְ lan–kang–nyepeng H8551
שֵׁ֖בֶט cethi H7626
מִבֵּ֣ית saking–dalem
עֶ֑דֶן Èdèn
וְגָל֧וּ lan–dipun–boyong H1540
עַם־ umat–
אֲרָ֛ם Aram H0758
קִ֖ירָה dhumateng–Kir
אָמַ֥ר ngandika H0559
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068
פ P

Ingsun bakal mutung slaraking gapurane Damsyik, sarta numpes wong isine Bikeat-Awen, dalah kang nyekel tekening karajan ing Bet-Eden; apadene bangsa Aram bakal katundhung menyang Kir kaya wong buwangan,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

6
כֹּ֚ה mekaten H3541
אָמַ֣ר ngandika H0559
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
עַל־ dhumateng–
שְׁלֹשָׁה֙ tiga H7969
פִּשְׁעֵ֣י dosa H6588
עַזָּ֔ה Gaza H5804
וְעַל־ lan–dhumateng–
אַרְבָּעָ֖ה sekawan H0702
לֹ֣א boten H3808
אֲשִׁיבֶ֑נּוּ Kawula–mangsulaken–punika H7725
עַל־ dhumateng–
הַגְלוֹתָ֛ם panggiling H1540
גָּל֥וּת boyongan H1546
שְׁלֵמָ֖ה wetah H8003
לְהַסְגִּ֥יר kangge–masrahaken H5462
לֶאֱדֽוֹם׃ dhumateng–Èdom H0123

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Gaza telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, dene wus ngangkatake wong sabangsa kabeh menyang ing pambuwangan, kang banjur padha diulungake marang Edom,

7
וְשִׁלַּ֥חְתִּי lan–Kawula–ngirim H7971
אֵ֖שׁ geni H0784
בְּחוֹמַ֣ת ing–bètèng H2346
עַזָּ֑ה Gaza H5804
וְאָכְלָ֖ה lan–nglalap H0398
אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃ kratonipun H0759

Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajrone baluwartine Gaza, temah kadhatone banjur kamangsa nganti entek.

8
וְהִכְרַתִּ֤י lan–Kawula–numpes H3772
יוֹשֵׁב֙ kang–lenggah H3427
מֵֽאַשְׁדּ֔וֹד saking–Asdod H0795
וְתוֹמֵ֥ךְ lan–kang–nyepeng H8551
שֵׁ֖בֶט cethi H7626
מֵאַשְׁקְל֑וֹן saking–Asykélon H0831
וַהֲשִׁיב֨וֹתִי lan–Kawula–mangsulaken H7725
יָדִ֜י asta–Kawula H3027
עַל־ dhumateng–
עֶקְר֗וֹן Ékron H6138
וְאָֽבְדוּ֙ lan–sirna H0006
שְׁאֵרִ֣ית tilas H7611
פְּלִשְׁתִּ֔ים Filistin H6430
אָמַ֖ר ngandika H0559
אֲדֹנָ֥י Gusti H0136
יְהוִֽה׃ Yéhuwah H3069
פ P

Ingsun bakal numpes para kang manggon ing Asdod, sarta kang nyekel tekening karajan ing Askelon, apadene astaningSun bakal nempah marang Ekron, tekan kekarane wong Filisti bakal padha tiwas kabeh,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אַרְבָּעָה	וְעַל־	צֹר	פִּשְׁעֵי־	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
sekawan	lan–dhumateng–	Tirus	dosa–	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H6865	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַסְגִּירָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
wetah	boyongan	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H8003	H1546	H5462		H7725	H3808

אַחִים׃	בְּרִית	זָכְרוּ	וְלֹא	לֶאֱדוֹם
sadhèrèk	prejanjian	sami–kèngetan	lan–boten	dhumateng–Èdom
H0251	H1285	H2142	H3808	H0123

> Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Tirus telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun; awitdene wus ngulungake wong sabangsa kabeh marang Edom minangka tawanan, sarta ora eling marang prajanjian pasaduluran,

פ	אַרְמְנֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	צֹר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
P	kratonipun	lan–nglalap	Tirus	ing–bètèng	geni	lan–Kawula–ngirim	
	H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

> Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajroning baluwartine Tirus, nganti kratone entek kamangsa.”

אַרְבָּעָה	וְעַל־	אֱדוֹם	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
sekawan	lan–dhumateng–	Èdom	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H0123	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

אָחִיו	בַחֶרֶב	רָדְפוֹ	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
sadhèrèkipun	ing–pedhang	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H0251	H2719	H7291		H7725	H3808

נֶצַח׃	שְׁמָרָה	וְעֶבְרָתוֹ	אַפּוֹ	לָעַד	וַיִּטְרֹף	רַחֲמָיו	וְשִׁחֵת
langgeng	njagi	lan–murkaning	bendunipun	salaminipun	lan–nyuwèk	welas–asih	lan–ngrisak
H5331	H8104	H5678	H0639	H5703	H2963		H7843

> Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Edom telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, dene wus ngoyak-oyak sadulure kalawan pedhang, sarta ora ngatonake kawelasane, malah nepsune direndhem terus, lan panasing atine disimpen salawase,

פ	בָצְרָה׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּתֵימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
P	Bozra	kraton	lan–nglalap	ing–Tèman	geni	lan–Kawula–ngirim	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

> Ingsun bakal kintun geni menyang ing Teman, temah kraton Bozra banjur kamangsa nganti entek.”

עַמּוֹן	בְנֵי־	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
Amon	putra–putra–	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

בִּקְעָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־
panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten	sekawan	lan–dhumateng–
H1234		H7725	H3808	H0702	

גְּבוּלָם׃	אֶת־	הַרְחִיב	לְמַעַן	הַגִּלְעָד	הָרוֹת
watesipun	kang–	ngambaaken	supados	Giléad	kang–ngandhut
H1366	H0853	H7337	H4616	H1568	

> Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane bani Amon telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus mbedheli wetenge wong wadon kang meteng ing Gilead, karepe arep ngelar wewengkone dhewe.

14								
	וְהִצַּתִּי	אֵ֙שׁ	בְּחוֹמַ֣ת	רַבָּ֔ה	וְאָכְלָ֖ה	אַרְמְנוֹתֶ֑יהָ	בִּתְרוּעָה֙	בְּי֣וֹם
	lan-Kawula-sumet	geni	ing-bètèng	Raba	lan-nglalap	kratonipun	ing-surak	ing-dinten
	H3341	H0784	H2346	H7237	H0398	H0759	H8643	H3117
	מִלְחָמָ֔ה	בְּסַ֖עַר	בְּי֥וֹם	סוּפָֽה				
	perang	ing-prahara	ing-dinten	barat				
	H4421		H3117					

Ingsun bakal nyumed geni ana ing sajroning baluwartine Raba, kang mangsa kadhatone nganti entek, binarung ing suraking paprangan, lan kinanthenan angin gedhe ing dinaning prahara,

15						
	וְהָלַ֥ךְ	מַלְכָּ֖ם	בַּגּוֹלָ֑ה	ה֥וּא	וְשָׂרָ֛יו	יַחְדָּ֖ו
	lan-lumampah	rajanipun	ing-boyongan	piyambakipun	lan-panggedhènipun	sesarengan
	H1980	H4428	H1473	H1931	H8269	
	אָמַ֥ר	יְהוָֽה׃	פ			
	ngandika	Yéhuwah	P			
	H0559	H3068				

dene rajane bakal kalungakake dadi wong buwangan; dalah sakehe para panggedhene,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.